

FOURTH SUNDAY OF ADVENT
22 December 2013
QUATRIÈME DIMANCHE DE L'AVENT
Le 22 décembre 2013

In order that they might be convinced of their sins and seek a Redeemer, John came exhorting them to repentance, that being thereby made better and sorrowful for their sins, they might be ready to receive pardon. Rightly then after saying that he came preaching the baptism of repentance, he adds, "for the remission of sins". [...] He exhorted them to repent, in order to dispose them to obtain forgiveness more easily by their faith in Jesus Christ. For if they had not been led toward repentance, they would not have thought of asking for the forgiveness of their sins. So this 'baptism' prepared them to believe in Jesus Christ.

– St. John Chrysostome



*The crooked shall be made straight;
and the rough ways plain (Luke 3:5)*

*Les chemins tortueux deviendront droits,
et les raboteux unis
(Luce 3,5)*

Ce fut donc pour les obliger à reconnaître leurs péchés et à chercher le Rédempteur, que Jean vint les exhorter à faire pénitence, afin que contrits de leurs fautes et revenus à de meilleurs sentiments, ils fissent tous leurs efforts pour obtenir leur pardon. C'est donc avec dessein que l'Évangéliste, après avoir dit que « Jean vint prêchant le baptême de la pénitence, » ajoute : « pour la rémission des péchés, » [...]. Il les exhortait à se repentir, pour les disposer à obtenir plus facilement leur pardon par la foi en Jésus-Christ. En effet, s'ils n'avaient pas été conduits par la pénitence, ils n'auraient pas songé à demander la grâce de la rémission de leurs péchés. Or ce « baptême » les préparait à croire en Jésus-Christ. – St Jean Chrysostome

Parish Clergy:	Abbé Erik Deprey, FSSP - Curé	613 565-9656 x2	pastor.st.clement@rogers.com
Clergé de la Paroisse:	Father Marko Rehak, FSSP - Assistant	613 565-9656 x4	marboniface@gmail.com
	Father Brian Austin, FSSP - Assistant	613 565-9656 x3	abbeaustin@gmail.com

Parish Schedule for this Week ✦ Horaire paroissiale pour cette semaine			
Date	Time Heure	Intentions	Other Events Autres activités
Sunday dimanche 22.XII.2013 <i>4th Sunday of Advent (1st Class)</i> <i>4^e Dimanche de l'Avent (1^e Classe)</i>	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	Pope Francis (<i>r.b. MacDonald Family</i>) <i>Pro Populo</i> RIP Andrew Bolek (<i>r.b. Muggeridge Family</i>)	
Monday lundi 23.XII.2013 <i>Greater Feria of Advent (2nd Class)</i> <i>Plus Grande Férie de l'Avent (2^e Classe)</i>	7:00 a.m. 7:30 p.m.	RIP Paul-Émile Bergeron (<i>r.b. René Bergeron</i>) <i>Private Intention / Intention privée</i>	
Tuesday mardi 24.XII.2013 <i>Vigil of the Nativity of Our Lord (1st Class)</i> <i>Vigile de la Nativité de Notre Seigneur (1^e Classe)</i>	7:00 a.m. 12:15 p.m. 11:00 p.m.	RIP Juliette Diamond (<i>d.p. René Bergeron</i>) <i>Private Intention / Intention privée</i> Christmas Caroling	
Wednesday mercredi 25.XII.2013 <i>Nativity of Our Lord (1st Class)</i> <i>Nativité de Notre Seigneur (1^e Classe)</i>	12:00 a.m. 8:30 a.m. 10:30 a.m.	Midnight Mass/Messe de Minuit <i>Pro Populo</i> Mass at Dawn/Messe de l'aurore <i>RIP Françoise Parent (r.b. D. Baird)</i> Mass of the Day/Messe du jour <i>Fr. Garrick Huang (r.b. Parishioners)</i> Holy Day of Obligation / Fête d'obligation	
Thursday jeudi 26.XII.2013 <i>St. Stephen, Protomartyr (2nd Class)</i> <i>Plus Grande Férie de l'Avent (2^e Classe)</i>	7:00 a.m. 12:15 p.m.	<i>Private Intention / Intention privée</i> RIP Jack Manion (<i>r.b. Estate Marlene Manion</i>)	
Friday vendredi 27.XII.2013 <i>St. John the Apostle (2nd Class)</i> <i>St Jean l'Apôtre (2^e Classe)</i>	7:00 a.m. 7:30 p.m.	Ann Morrison (<i>r.b. Charles & Kathleen Lemieux</i>) <i>Private Intention / Intention privée</i>	
Saturday samedi 28.XII.2013 <i>The Holy Innocents (2nd Class)</i> <i>Les Saints Innocents (2^e Classe)</i>	7:00 a.m. 9:00 a.m.	<i>Private Intention / Intention privée</i> RIP Joyce Reilader (<i>r.b. Nick & Lindsay Zyltra</i>)	
Sunday dimanche 29.XII.2013 <i>Sunday in the Octave of Christmas (2nd Class)</i> <i>Dimanche dans l'Octave de Noël (2^e Classe)</i>	8:30 a.m. 10:30 a.m. 6:30 p.m.	Marie Kateri du Précieux Sang (<i>r.b. ses parents</i>) <i>Pro Populo</i> Ann Morrison (<i>r.b. Lynn Miller</i>)	





Sacrificial Offerings	Offrandes dominicales
Sunday, Dec. 15 (including the 6:30 pm Mass) / dimanche du 15^e déc (ainsi que la messe de 18h30)	
Sunday regular collections / quêtes dominicales ordinaires -	\$4,831.00 (min. required/requis \$5,300)
Restoration Fund / fonds de restauration -	\$ 430.00
Restoration Fund - Washroom / fonds de restauration \$ toilettes -	\$ 135.55 (accumulated/accumulé • \$11,275.58)
Christmas Hampers / Paniers de Noël -	\$ 350.00
May God reward you for your generosity! / Que Dieu vous bénisse pour votre générosité !	
Ordinary collections above \$4,600 are dispensed from 14% diocesan tax. Restoration Funds for diocesan-approved projects are likewise free of tax.	Les quêtes dominicales ordinaires au-delà de 4,600\$ sont exemptes de la taxe diocésaine (14%). Les fonds de restauration appliqués aux projets approuvés par le diocèse sont également exempts.

**Thank-you for remembering St. Clement Parish in your last will and testament!
Merci d'avoir inclu la Paroisse St-Clément dans votre testament!**



Please pray for the sick of our parish ✦ Veuillez prier pour nos malades

Vince & Ann Marie Costello, Marie-Anne Hotte, Ann Morrison, Laurie Forgie, Beatrice Lawrence-Duern, Justin Bartlett, Anne Cillis, Normand Duern, Ernie Filion, Camilla Gallant, Maureen Hamilton, Darleen Lagasse, Albert Landry, Richard & Claire Laramée, Geraldine MacMillan, Cecilia Moffat, Jean Pothier, Chisholm Pothier, Jeanette Primeau, Mary Scheer, Doreen Sparling, Maria Stukel, Zofia Trynda and Philip Vink.

ANNOUNCEMENTS	ANNONCES
<p>Mass Intentions – Due to the high volume of unfulfilled mass intentions going back to 2012, we are unable to accept mass intentions for the next 3 months. We apologize for this inconvenience. Please do not submit mass intentions for the next while.</p>	<p>Intentions de messe – À cause du trop grand nombre d'intentions de messe, qui remontent jusqu'à octobre 2012, nous ne pouvons pas accepter davantage pour les 3 mois à venir. S.V.P. ne remettez pas des intentions de messes pour le moment.</p>
<p>Christmas & New Year's Schedule (Dec 25 and Jan 1st are Holy Days of obligation): Dec 24: Christmas Eve - 11:00 p.m. Christmas Caroling *Dec 25: Midnight Mass - 12:00 a.m. (Solemn High Mass) Mass at Dawn - 8:30 a.m. (Low Mass) Mass of the Day - 10:30 a.m. (Solemn High Mass) Jan 1: 8:30 a.m. Low Mass 10:30 a.m. High Mass <i>*note: we will not have Mass at 6:30 p.m. on Dec 25 or Jan 1.</i></p>	<p>Horaire de Noël et le Jour de l'An (le 25 déc et le 1^{er} jan sont des fêtes d'obligation): 24 déc: Vigile de Noël : 23h00 Chants de Noël *25 déc: Messe de Minuit : à Minuit (Messe solennelle) Messe de l'aurore : 8h30 (Messe basse) Messe du jour : 10h30 (Messe solennelle) 1^{er} janvier: 8h30 Messe basse 10h30 Messe Chantée <i>*à noter : il n'y aura pas de messe à 18h30 le 25 déc, ni le 1^{er} jan.</i></p>
<p> Holy Hour - On Monday, December 31st (New Year's Eve), there will be Exposition and Benediction of the Blessed Sacrament, from 11:00 p.m. - 12:00 a.m. Before midnight we will chant the <i>Te Deum</i>, to thank the Divine Infant for all the graces received during the past year and then the <i>Veni Creator Spiritus</i>, just after midnight, to invoke the aid of the Holy Ghost for the year 2013.</p>	<p> Heure Sainte - Le lundi 31 décembre (veille du Jour l'An), avec Exposition et Bénédiction du Saint Sacrement, de 23h à Minuit. Nous chanterons le <i>Te Deum</i> avant minuit, pour remercier le Divin Enfant pour toutes les grâces reçues au cours de l'année et ensuite le <i>Veni Creator Spiritus</i>, juste après minuit, pour invoquer l'aide de l'Esprit Saint pour l'année 2013.</p>
<p>2014 Sunday Collection Envelopes – Your envelope boxes are now ready! <u>Please write your name and address on the first few envelopes you use</u>, so that we may update our records and have accurate information. Please DO NOT use envelopes from previous years as some envelope numbers have changed. Also, some boxes may have been picked up by mistake. <i>Thank you!</i></p>	<p>Enveloppes des quêtes du dimanche 2014 – Vos boîtes sont prêtes! <u>S'il vous plait, écrivez votre nom et votre adresse sur les premières enveloppes que vous allez utiliser</u> afin que nous puissions mettre à jour notre fichier. S.V.P. n'utilisez-pas de vieilles enveloppes car des numéros ont changés. Aussi, une ou deux boîtes ont été prises par erreur. <i>Merci!</i></p>
<p>Would You Like To Sing With Us? If you are interested in singing with the men's schola or with our mixed choir, contact our choir director, Beryl Devine, at (613) 822-1957.</p> <p></p>	<p>Aimeriez-vous chanter avec nous? Si vous voudriez chanter dans la schola (hommes) ou la chorale (mixte), contactez notre directrice, Beryl Devine, au (613) 822-1957.</p> <p></p>
<p>The Bookstore is open after the Sunday morning Masses.</p>	<p>La librairie est ouverte tous les dimanches après les messes matinales.</p>
<p>Ste-Anne d'Ottawa: une belle aventure humaine, a collection of photos, anecdotes and stories on St. Anne Church and East Lowertown by Marcel Séguin. A perfect Christmas gift, it includes a chapter with photos about St. Clement Parish. Available in the bookstore for \$30.</p>	<p>Ste-Anne d'Ottawa : une belle aventure humaine, un recueil d'histoires, d'anecdotes, et de photos sur l'Église Ste-Anne et la Basse-Ville Est, avec un chapitre sur la Paroisse St-Clément, réunis par Marcel Séguin. Parfait comme cadeau de Noël! En vente dans la librairie pour 30\$.</p>
<p>Servers Needed for Weekday Masses – We are in need of regular servers. If you could sacrifice your time for the Lord on at least one or two particular Masses on a weekly basis, please let us know. <i>May God reward you!</i></p>	<p>Servants de Messe Recherchés – Nous avons besoin de servants pour les messes en semaine. Si vous pourriez offrir au Seigneur le sacrifice de votre temps pour servir au moins une ou deux de ces messes par semaine, laissez-nous savoir.</p>
<p>Our Catholic Faith: Catechism for Adults – Class cancelled this week.</p>	<p>Notre Foi Catholique : Catéchisme Pour Adultes – Nous n'aurons pas de cours cette semaine.</p>